

MEMORIAL
Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL
Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 9

16 février 2007

S o m m a i r e

Règlement ministériel du 15 octobre 2006 ayant pour objet de fixer les unités de valeur et les modules, ainsi que les grilles des horaires de la formation sanctionnée par la délivrance du brevet de technicien supérieur (BTS) d'opérateur médias au Lycée technique des Arts et Métiers	86
Arrêté ministériel du 15 octobre 2006 portant institution de conseils de promotion chargés de décider de la promotion des étudiants de la 1^{re} à la 2^e année des études de la formation sanctionnée par l'obtention du brevet de technicien supérieur (B.T.S.) au Lycée technique des Arts et Métiers pour l'année scolaire 2006/2007	87
Arrêté grand-ducal du 8 décembre 2006 autorisant Monsieur João Paulo VALENTE SIMÕES et Madame Andrée HAAG à changer le nom patronymique actuel de leur fille Nina VALENTE SIMÕES et de leur fils Nick VALENTE SIMÕES, en celui de «SIMOES»	88
Arrêté ministériel du 29 janvier 2007 portant nomination des membres du groupe de travail chargé de l'élaboration d'un plan directeur sectoriel «Zones d'activités économiques»	89
Administration de l'Aéroport – Nominations	89
Administration des Douanes et Accises – Démission	89
Centre informatique de l'Etat – Examen	89
Communiqué du Ministère du Travail et de l'Emploi concernant le niveau du salaire social minimum à partir du 1^{er} janvier 2007	90
Consulats – Nominations	90
Corps diplomatique – Nominations	90
Entreprises d'assurances – Transfert de portefeuille d'assurances «PROTECTION JURIDIQUE» souscrit par «FOYER ASSURANCES S.A.» sur le territoire de la Belgique de l'entreprise d'assurances «FOYER ASSURANCES S.A.» vers l'entreprise d'assurances «FOYER-ARAG S.A.»	91
Entreprises de réassurances – Transfert de portefeuille de l'entreprise de réassurances «WHITE ROCK REINSURANCE S.A.» vers l'entreprise de réassurances «TRADE CREDIT RE CARRE S.A.» en abrégé «TCRe2»	91
Ministère de la Famille et de l'Intégration – Service National à l'Action Sociale – Démission ...	91
Ministère de la Famille et de l'Intégration – Maisons d'enfants de l'Etat	91
Ministère de la Famille et de l'Intégration – Structure d'accueil sans hébergement pour enfants – Agréments	91
Ministère de la Justice – Mise à jour du Code civil	91
Relations extérieures – Remise des lettres de créance	91

Règlement ministériel du 15 octobre 2006 ayant pour objet de fixer les unités de valeur et les modules, ainsi que les grilles des horaires de la formation sanctionnée par la délivrance du brevet de technicien supérieur (BTS) d'opérateur médias au Lycée technique des Arts et Métiers.

*La Secrétaire d'Etat à la Culture, à l'Enseignement supérieur
et à la Recherche,*

Vu la loi modifiée du 4 septembre 1990 portant réforme de l'enseignement secondaire technique et de la formation professionnelle continue, notamment son article 27;

Vu le règlement grand-ducal du 29 novembre 1991 concernant l'organisation de formations sanctionnées par l'obtention du brevet de technicien supérieur (BTS);

Arrête:

Art. 1^{er}. Pour la section «d'Opérateur Médias» de la formation sanctionnée par la délivrance du brevet de technicien supérieur (BTS) offerte au Lycée technique des Arts et Métiers, les unités de valeur, les modules ainsi que les grilles des horaires sont approuvés dans la forme ci-annexée.

Art. 2. Le présent règlement, valable à partir de l'année scolaire 2006/2007 sera publié au Mémorial.

Luxembourg, le 15 octobre 2006.

*La Secrétaire d'Etat à la Culture,
à l'Enseignement supérieur et à la Recherche,*
Octavie Modert

**Formation BTS Opérateur médias
1^{ère} année de formation (T4OM)**

• BRANCHE	Leçons (par semaine)
UNITES DE VALEURS	
Modules	
	<u>Semestre 1</u>
• ALLEM	3
FREMDSPRACHEN	
Deutsch	
• TYPOG	8
TYPOGRAFIE & GESTALTUNG	
Typografische Elemente	
Typografische Gestaltung	
• TRACO	2
COLORMANAGEMENT	
• TRAIM	10
GESTALTUNG BILD	
Gestaltungsgrundlagen der Fotografie	
DATENAUFBEREITUNG BILD	
Basiswissen Bildverarbeitung	
• INFAP	2
ANGEWANDTE INFORMATIONSTECHNIK	
• TRATE	10
PRINTMEDIENPRODUKTION	
Detailtypografie	
BETRIEBLICHE GESCHÄFTSPROZESSE	
DRUCKFORMHERSTELLUNG OFFSET	
Analoge Druckformherstellung	
	Total Leçons
	35

Semestre 2

• <u>FRANC</u>	3
FREMDSPRACHEN	
Französisch	
• <u>TYPOG</u>	8
TYPOGRAFIE & GESTALTUNG	
Typografische Elemente	
Typografische Gestaltung	
• <u>TRACO</u>	2
COLORMANAGEMENT	
• <u>TRAIM</u>	10
GESTALTUNG BILD	
Grundtechniken der digitalen Bildgestaltung	
DATENAUFBEREITUNG BILD	
Bildübernahme	
• <u>INFAP</u>	2
ANGEWANDTE INFORMATIONSTECHNIK	
• <u>TRATE</u>	10
PRINTMEDIENPRODUKTION	
Produktgestaltung	
BETRIEBLICHE GESCHÄFTSPROZESSE	
DRUCKFORMHERSTELLUNG OFFSET	
Digitale Druckformherstellung	
	<u>Total Leçons</u>
	35

Arrêté ministériel du 15 octobre 2006 portant institution de conseils de promotion chargés de décider de la promotion des étudiants de la 1^{re} à la 2^e année des études de la formation sanctionnée par l'obtention du brevet de technicien supérieur (B.T.S.) au Lycée technique des Arts et Métiers pour l'année scolaire 2006/2007.

*La Secrétaire d'Etat à la Culture, à l'Enseignement supérieur
et à la Recherche,*

Vu la loi modifiée du 4 septembre 1990 portant réforme de l'enseignement secondaire technique et de la formation professionnelle continue, notamment l'article 27;

Vu le règlement grand-ducal du 29 novembre 1991 concernant l'organisation de formations sanctionnées par l'obtention du brevet de technicien supérieur (B.T.S.);

Vu l'article 6 du règlement ministériel du 24 janvier 2002 concernant l'organisation des études et la promotion des étudiants de la formation d'opérateur médias sanctionnée par l'obtention du brevet de technicien supérieur (B.T.S.);

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est institué deux conseils de promotion chargés de décider de la promotion des étudiants de la 1^{er} à la 2^e année des études et de la délivrance des diplômes à la fin de la deuxième année d'études dans le cadre de la formation sanctionnée par l'obtention du brevet de technicien supérieur (B.T.S.) au Lycée technique des Arts et Métiers.

Les deux conseils de promotion sont composés comme suit:

Commissaire de Gouvernement et Président: Monsieur Jean TAGLIAFERRI, professeur attaché au Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche;

1) Membres du conseil de promotion de la section de dessin d'animation:

Monsieur Norbert JACOBS, directeur du Lycée technique des Arts et Métiers;

Monsieur Jean-Paul GREISCH, attaché à la direction du Lycée technique des Arts et Métiers;

Monsieur Marc FRISING, professeur;
Monsieur Paul LESCH, professeur;
Monsieur Félix MERSCH, professeur;
Monsieur Christian SCHAACK, professeur;
Monsieur Carlo SCHMITZ, professeur;
Monsieur Nicolas BILL, professeur d'enseignement technique;
Monsieur Jan GLAS, chargé de cours;
Madame Rosario MELIN, chargée de cours;
Monsieur Marcel TOCKERT, chargé de cours.

- 2) Membres du conseil de promotion de la section d'opérateur médias:
- Monsieur Norbert JACOBS, directeur du Lycée technique des Arts et Métiers;
Monsieur Jean-Paul GREISCH, attaché à la direction du Lycée technique des Arts et Métiers;
Monsieur Jean-Paul FRITZ, professeur;
Monsieur Pascal PASCIOLO, professeur;
Monsieur Alain PONTEN, professeur;
Monsieur Jean-Paul FLIES, maître d'enseignement technique;
Monsieur Yvan KLEIN, chargé d'éducation;
Monsieur Fernand ROLLINGER, chargé d'éducation;
Monsieur Carlo WIES, chargé d'éducation.

Art. 2. Le conseil de promotion se réunira sur convocation de son président.

Le conseil de promotion procédera aux décisions conformément aux dispositions de la réglementation en vigueur et fera rapport de ses travaux.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au Mémorial. Un exemplaire sera adressé à chaque membre du conseil de promotion pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 15 octobre 2006.

*La Secrétaire d'Etat à la Culture,
à l'Enseignement supérieur et à la Recherche,*
Octavie Modert

Arrêté grand-ducal du 8 décembre 2006 autorisant Monsieur João Paulo VALENTE SIMÕES et Madame Andrée HAAG à changer le nom patronymique actuel de leur fille Nina VALENTE SIMÕES et de leur fils Nick VALENTE SIMÕES, en celui de «SIMOES».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu la demande présentée par Monsieur João Paulo VALENTE SIMÕES et Madame Andrée HAAG, demeurant à L-7218 Helmsange, 20, rue des Champs, sollicitant l'autorisation de changer le nom patronymique actuel de leur fille Nina VALENTE SIMÕES, née le 23 décembre 2001 à Aix-la-Chapelle (Allemagne), et de leur fils Nick VALENTE SIMÕES, né le 3 janvier 2005 à Aix-la-Chapelle (Allemagne), tous deux de nationalité luxembourgeoise, en celui de «SIMOES»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Monsieur João Paulo VALENTE SIMÕES et Madame Andrée HAAG sont autorisés à changer le nom patronymique actuel de leur fille Nina VALENTE SIMÕES et de leur fils Nick VALENTE SIMÕES, en celui de «SIMOES».

Art. 2. Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre aux intéressés sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Château de Berg, le 8 décembre 2006.
Henri

Arrêté ministériel du 29 janvier 2007 portant nomination des membres du groupe de travail chargé de l'élaboration d'un plan directeur sectoriel «Zones d'activités économiques».

*Le Ministre de l'Economie et du Commerce extérieur,
Le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire,*

Vu la loi du 21 mai 1999 concernant l'aménagement du territoire;

Vu le règlement grand-ducal du 11 septembre 2006 ayant pour objet la création, l'organisation, le fonctionnement et la composition d'un groupe de travail chargé de l'élaboration d'un plan directeur sectoriel «Zones d'activités économiques»;

Vu l'arrêté ministériel du 29 novembre 2006 portant nomination des membres du groupe de travail chargé de l'élaboration d'un plan directeur sectoriel «Zones d'activités économiques»;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Sont nommés membres du groupe de travail chargé de l'élaboration d'un plan directeur sectoriel «Zones d'activités économiques», pour une durée de trois ans:

Représentant le Ministre de l'Environnement:

Madame Marguy KOHNEN, Attachée de Gouvernement, en remplacement de Monsieur Jean-Paul FELTGEN, Conseiller de Direction 1^{ère} classe

Représentant le Ministre du Travail et de l'Emploi:

Monsieur Robert Huberty, Directeur adjoint de l'Inspection du Travail et des Mines

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au Mémorial. Il sera expédié aux membres du groupe de travail pour information et pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 29 janvier 2007.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de l'Aménagement du Territoire,*
Jean-Marie Halsdorf

*Le Ministre de l'Economie
et du Commerce extérieur,*
Jeannot Krecké

Administration de l'Aéroport. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 19 janvier 2007, M. René MANDERSCHIED, ingénieur technicien inspecteur principal à l'Administration de l'Aéroport de Luxembourg, a été nommé à la fonction d'ingénieur technicien inspecteur principal 1^{er} en rang à la même administration.

Par arrêté grand-ducal du 19 janvier 2007, M. Pierre STAUDT, ingénieur technicien inspecteur à l'Administration de l'Aéroport de Luxembourg, a été nommé à la fonction d'ingénieur technicien inspecteur principal à la même administration.

Par arrêté grand-ducal du 19 janvier 2007, M. François CASTELLUCCI, inspecteur technique principal à l'Administration de l'Aéroport de Luxembourg, a été nommé à la fonction d'inspecteur technique principal 1^{er} en rang à la même administration.

Par arrêté grand-ducal du 19 janvier 2007, Mademoiselle Simone THEISEN, inspecteur technique à l'Administration de l'Aéroport de Luxembourg, a été nommée à la fonction d'inspecteur technique principal à la même administration.

Par arrêté grand-ducal du 19 janvier 2007, M. Jean SANTURBANO, chef de bureau technique à l'Administration de l'Aéroport de Luxembourg, a été nommé à la fonction d'inspecteur technique à la même administration.

Administration des Douanes et Accises. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 19 janvier 2007 démission honorable de ses fonctions à partir du 6 juin 2007 a été accordée, sur sa demande, à Monsieur Guillaume HANSEN, lieutenant des douanes et accises à la lieutenance Diekirch/Rédange-Attert de l'administration des douanes et accises.

Par arrêté grand-ducal du même jour le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à Monsieur Guillaume HANSEN préqualifié.

Centre Informatique de l'Etat. – Examen. – Le Centre Informatique de l'Etat organisera au cours du mois d'avril 2007 un examen de fin de stage dans la carrière de l'informaticien diplômé.

Communiqué du Ministère du Travail et de l'Emploi concernant le niveau du salaire social minimum à partir du 1^{er} janvier 2007.

En application de l'article L. 222-9 modifié du Code du travail, le montant du salaire social minimum est fixé à 234,91 (indice 100) à partir du 1^{er} janvier 2007.

Le niveau du salaire social minimum correspondant à la cote d'application 668,46 de l'échelle mobile des salaires est fixé comme suit à partir de cette date:

(234,91 à l'indice 100)

Age	Taux Mensuel	Taux Horaire
à partir de 18 ans accomplis	1.570,28	9,0768
de 17 à 18 ans	1.256,22	7,2614
de 15 à 17 ans	1.177,71	6,8076

Salaire social minimum pour travailleurs qualifiés

Le niveau du salaire social minimum pour travailleurs qualifiés au sens des dispositions de l'article L. 222-9 du Code du travail est fixé à 1.884,34 Euros par mois à partir du 1^{er} janvier 2007.

Peut prétendre au salaire social minimum pour travailleurs qualifiés:

1. Le salarié qui exerce une profession comportant une qualification professionnelle usuellement acquise par un enseignement ou une formation sanctionnée par un certificat officiel. Sont à considérer comme certificats officiels, les certificats reconnus par l'État luxembourgeois et qui sont au moins du niveau du certificat d'aptitude technique et professionnelle (CATP) de l'enseignement secondaire technique. L'équivalence des certificats qui sont au moins du niveau du certificat d'aptitude technique et professionnelle est reconnue par le Ministre de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports sur avis du Ministre du Travail et de l'Emploi. Toute condition de pratique professionnelle antérieure est supprimée depuis le 1^{er} avril 1986 pour l'attribution du salaire social minimum pour travailleurs qualifiés.
2. Le détenteur du certificat de capacité manuelle (CCM) justifiant d'une pratique d'au moins deux années dans le métier dans lequel le certificat a été délivré.
3. Le détenteur du certificat d'initiation technique et professionnelle (CITP) justifiant d'une pratique d'au moins cinq années dans le métier ou la profession dans lesquels le certificat a été délivré.
4. A défaut de certificat, le travailleur justifiant d'une pratique professionnelle minimale de dix années.
5. Lorsque l'apprentissage d'une profession n'est pas acquis par la voie d'une formation sanctionnée par la délivrance d'un certificat officiel, la loi subordonne l'acquisition du bénéfice de la qualité de travailleur qualifié à une formation d'ordre pratique acquise par l'exercice durant une période minimale de six années de métier exigeant une certaine capacité technique.

Luxembourg, le 5 janvier 2007.

Le Ministre du Travail et de l'Emploi,
François Biltgen

Consulats. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 6 octobre 2006, Monsieur Jean-Marc REDING, chancelier à l'Ambassade du Luxembourg à Athènes a été nommé aux fonctions de Vice-Consul du Grand-Duché de Luxembourg avec juridiction sur le territoire de la République Hellénique.

Par arrêté grand-ducal du 6 octobre 2006, Madame Monique THILL, chancelier à l'Ambassade du Luxembourg à Berlin a été nommée aux fonctions de Consul du Grand-Duché de Luxembourg avec juridiction sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne.

Par arrêté grand-ducal du 6 octobre 2006, Monsieur François BERG, chancelier à l'Ambassade du Luxembourg à Vienne a été nommé aux fonctions de Vice-Consul du Grand-Duché de Luxembourg avec juridiction sur le territoire d'Autriche.

Par arrêté grand-ducal du 6 octobre 2006, Monsieur Marc GODEFROID, chancelier à l'Ambassade du Luxembourg à Washington a été nommé aux fonctions de Consul du Grand-Duché de Luxembourg auprès de cette Ambassade.

Corps diplomatique. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 15 janvier 2007, Monsieur Jacques FLIES, Secrétaire de légation en service ordinaire, a été nommé Secrétaire de légation 1^{er} en rang en service ordinaire.

Par arrêté grand-ducal du 19 janvier 2007, Madame Sasha BAILLIE, Conseiller de légation adjoint en service ordinaire, a été nommée Conseiller de légation en service ordinaire.

Entreprises d'assurances. – Transfert de portefeuille d'assurances «PROTECTION JURIDIQUE» souscrit par «FOYER ASSURANCES S.A.» sur le territoire de la Belgique de l'entreprise d'assurances «FOYER ASSURANCES S.A.» vers l'entreprise d'assurances «FOYER-ARAG S.A.». – Par arrêté ministériel du 24 janvier 2007, l'entreprise d'assurances «FOYER ASSURANCES S.A.» avec siège social à L-3372 Leudelange, 46 rue Léon Laval, a été autorisée à transférer le portefeuille d'assurances «PROTECTION JURIDIQUE» souscrit par «FOYER ASSURANCES S.A.» sur le territoire de la Belgique à l'entreprise d'assurances «FOYER-ARAG S.A.» avec siège social à L-3372 Leudelange, 46 rue Léon Laval.

Entreprises de réassurances. – Transfert de portefeuille de l'entreprise de réassurances «WHITE ROCK REINSURANCE S.A.» vers l'entreprise de réassurances «TRADE CREDIT RE CARRE S.A.», en abrégé «TCRe²». – Par arrêté ministériel du 25 janvier 2007, le transfert de portefeuille du risque Caution de SNF de l'entreprise de réassurances «WHITE ROCK REINSURANCE S.A.» vers l'entreprise de réassurances «TRADE CREDIT RE CARRE S.A.», en abrégé «TCRe²» a été autorisé.

Ministère de la Famille et de l'Intégration. – Service National à l'Action Sociale. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 15 janvier 2007, démission honorable de ses fonctions de commissaire du Gouvernement à l'Action sociale a été accordée, sur sa demande à Monsieur André MANDERSCHIED, avec effet à partir du 1^{er} mars 2007.

Par le même arrêté grand-ducal le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à Monsieur André MANDERSCHIED préqualifié.

Ministère de la Famille et de l'Intégration. – Maisons d'enfants de l'Etat. – Par arrêté du Gouvernement en conseil du 26 janvier 2007, Madame Joëlle LUDEWIG, conseiller de Direction, a été nommée membre de la commission consultative des maisons d'enfants de l'Etat en remplacement de Monsieur Mill MAJERUS dont elle achève le mandat.

Ministère de la Famille et de l'Intégration. – Structure d'accueil sans hébergement pour enfants. – Agréments – Par arrêté ministériel du 15 février 2007, l'agrément pour une durée illimitée à Madame Sabine WAGNER, résidant au 32, rue St. Pierre L-4646 Niedercorn pour l'exercice de l'activité d'accueil éducatif d'un maximum de cinq enfants à son domicile.

Par arrêté ministériel du 15 février 2007, l'agrément pour une durée illimitée à Madame Alexandra DANNAU épouse DEBLANDER résidant au 25, avenue de la Gare L-4131 Esch-sur-Alzette pour l'exercice de l'activité d'accueil éducatif d'un maximum de cinq enfants à son domicile.

Ministère de la Justice. – Mise à jour du Code civil. – Une mise à jour du Code civil (nouvelle base) publiée par le Ministère de la Justice vient de paraître. Elle comprend la législation mise à jour au 1^{er} janvier 2007.

Elle est disponible dans les librairies au prix de 26 €, TVA comprise.

Relations extérieures. – Remise des lettres de créance:

Le 25 janvier 2007 Son Altesse Royale le Grand-Duc a reçu en audience, pour la remise de ses lettres de créance, Son Excellence Madame Nana Bema KUMI, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République du Ghana.

A la même occasion Son Excellence Madame Nana Bema KUMI a présenté les lettres de rappel de son prédécesseur.

Le 25 janvier 2007 Son Altesse Royale le Grand-Duc a reçu en audience, pour la remise de ses lettres de créance, Son Excellence Monsieur Luis SICA BERGARA, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République Orientale de l'Uruguay.

A la même occasion Son Excellence Monsieur Luis SICA BERGARA a présenté les lettres de rappel de son prédécesseur.

Le 25 janvier 2007 Son Altesse Royale le Grand-Duc a reçu en audience, pour la remise de ses lettres de créance, Son Excellence Monsieur Alejandro FLEMING CABRERA, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République bolivarienne du Venezuela.

A la même occasion Son Excellence Monsieur Alejandro FLEMING CABRERA a présenté les lettres de rappel de son prédécesseur.

Le 25 janvier 2007 Son Altesse Royale le Grand-Duc a reçu en audience, pour la remise de ses lettres de créance, Son Excellence Monsieur A.H.M. MONIRUZZAMAN, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République populaire du Bangladesh.

A la même occasion Son Excellence Monsieur A.H.M. MONIRUZZAMAN a présenté les lettres de rappel de son prédécesseur.

Le 25 janvier 2007 Son Altesse Royale le Grand-Duc a reçu en audience, pour la remise de ses lettres de créance, Son Excellence Madame Laurette GLASGOW, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada.

A la même occasion Son Excellence Madame Laurette GLASGOW a présenté les lettres de rappel de son prédécesseur.
